

[^a Avignon
Sept. 5. 1869

Dear Miss Carpenter

You are welcome to make any use you like of my letter to you,² but I do not feel that what the Duke said,³ which I repeated to you in my letter to the best of my memory verbally, was sufficiently explicit to amount, to my mind, to a promise, and therefore I should not like to write to the Chief on such an assumption. I agree with you most cordially as to the welcome that the Chief and Ranee⁴ ought to receive here, and will lose no opportunity of using any influence I have to secure it. If the Duke of Argyll was more explicit to you than to me, or if what he said to me appears to you explicit I am very happy to hear it, and think you cannot do better than convey it to the Chief. But as the Chief can scarcely so well judge of the exact meaning of the terms used as we can, the responsibility of the precise interpretation to be put upon the Duke's words rests with ^{a]}

^b us: and I own that to me they do not seem quite as decisive as might be desirable, seeing how important it is that the Chief and the Ranee should not come over here under a mistaken impression.

If it is your wish, and you are quite sure that it would be the wish of the Chief and the Ranee, I will write to the Duke, and ask him whether what he has said may be reported to them as a promise.

My daughter begs to be kindly

remembered, and I am

Dears Miss Carpenter

very truly yours

J. S. Mill ^b

1 自筆書簡の前半は、オックスフォード、マンチェスター大学所蔵。後半は、日本大学法学部所蔵。

2 場所は示されていない。

3 ミルが、アーガイル8世公ジョージ・ダグラス・キャンベル (George Douglas Campbell.

8th Duke of Argyll. 1823-1900)、1868 年 12 月からインド大臣 (Secretary of State for India)、に語った時、そのことは知られていない。

4 身元不明。

a-a 「マンチェスター大学所蔵自筆書簡」

b-b 「日本大学法学部所蔵自筆書簡」